



Consulat Général  
de la République de Pologne  
79 rue Crillon  
69458 Lyon Cedex 06  
Tel. +33 478 93 14 85  
Fax : +33 437 51 12 36



# Lettre du Consulat

n° 109/160

juillet/août 2014

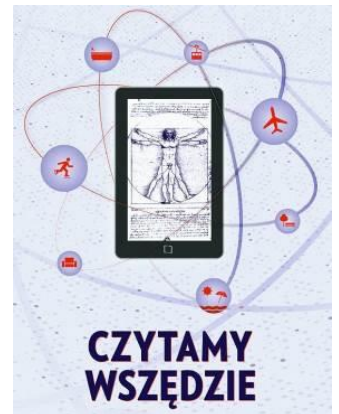
## Communiqués

*Nous souhaitons de bonnes vacances à tous les lecteurs de la Lettre du Consulat. La sortie du prochain numéro de la Lettre est prévue début septembre.*

*L'équipe du Consulat.*

### LECTURES LIBRES

*Lectures libres (Wolne lektury)* [wolnelektury.pl](http://wolnelektury.pl) est une bibliothèque internet mettant à disposition des livres et des reproductions d'œuvres d'auteurs polonais et étrangers appartenant au domaine public (libres de droits d'auteur). La réserve compte près de 2 500 œuvres, disponibles on-line ou bien en formats mobiles tel le e-book. *Wolne lektury* permet d'effectuer des recherches par catégorie – époque, genre et forme littéraire. Les bibliothèques numérisées, dont la Bibliothèque Nationale (*Biblioteka Narodowa*), l'Institut National Ossolinscy (*Zakład Narodowy imienia Ossolińskich*), et la Bibliothèque Numérique de Silésie (*Śląska Biblioteka Cyfrowa*) travaillent ensemble à réaliser ce projet sous le parrainage du ministère national de l'Education, du ministère de la Culture, du Patrimoine national et de l'association des Écrivains polonais. La bibliothèque est disponible à l'adresse <http://wolnelektury.pl>.



### MUSEE DE L'EMIGRATION



Un nouveau musée, le premier en Pologne qui soit consacré à l'émigration, va être créé à Gdynia. Son objectif est de documenter l'histoire de millions de Polonais qui ont émigré du pays. Le musée se trouvera dans le bâtiment dit *Dworzec Morski*, qui a servi le mouvement polonais d'émigration principalement durant la période de l'entre-deux-guerres, mais aussi après la Seconde Guerre mondiale. Hormis l'exposition permanente qui prend forme en ce moment, l'activité du musée se déclinera à gérer un espace réservé à des expositions temporaires et à réaliser les *Archives de l'émigrant* en rassemblant les souvenirs de l'émigration. Les informations concernant le Musée de l'émigration sont disponibles à l'adresse du musée <https://muzeumemigracji.pl>

## A LA RECHERCHE D'UN ARTISTE POLONAIS

Pour la 10ème édition d'une *Semaine de la peinture européenne en Languedoc-Roussillon* le Centre d'Information Europe Direct LR de la Maison de l'Europe de Montpellier recherche un(e) artiste polonais(e) résidant de préférence en Languedoc-Roussillon, qui voudrait présenter ses œuvres à la Maison des Relations Internationales de Montpellier en octobre 2014.

Contact: Monsieur Anthony DURAND, Maison de l'Europe de Montpellier, Centre d'Information Europe Direct LR, 14 Descente en Barrat, 34000 MONTPELLIER, tél : 04 67 02 72 72, [pointeurope@europelr.eu](mailto:pointeurope@europelr.eu)

## Chronique

### SOLENNITES EN COMMEMORATION DES POLONAIS MORTS A ALES



Le 8 mai les habitants du Gard ont célébré la mort des Polonais tombés au cours de la Seconde Guerre mondiale. Durant la cérémonie, devant une plaque commémorative placée sur les parois de la Bourse du Travail, les membres de l'association *Polka* d'Ales ont fait l'appel des morts pour la patrie. L'association des Anciens combattants d'Alès a pris part à cette solennité.

### LE 4 JUIN - 25 ANS DE TRANSFORMATIONS EN POLOGNE

A l'occasion des 25 ans de la transition démocratique en Pologne, un séminaire a été organisé au Consulat Général de Pologne à Lyon le 4 juin dernier. Trois historiens : le Professeur Andrzej Chankowski, Mariusz Ochmański et le Consul Général Dariusz Wiśniewski ont évoqué les faits marquants qui se sont produits en 1989. La rencontre a été accompagnée d'une exposition d'affiches des premières élections libres en Pologne ainsi que des dessins d'enfants de l'Ecole Polonaise de Lyon conçus pour le concours *Je suis Polonais, Citoyen de l'Europe (Jestem Polakiem, Obywatelem Europy)*.

### FETES CONSULAIRES A LYON

Du 13 au 15 juin 2014 le Consulat général de la République de Pologne a participé à la 13ème édition des Fêtes consulaires à la place Bellecour à Lyon. Le stand était décoré d'une exposition animalière du journaliste-photographe et activiste en faveur de la protection de la nature Adam Wajrak. Les groupes folkloriques *Śląsk* et *Mazovia* ont également pris part à ces festivités.



Le Consulat remercie vivement les volontaires qui nous ont aidés à la tenue de notre stand : Mesdames Tenia Aristarchou, Myriam Badri, Joanna Bonnard, Mirosława le Breton, Joanna Candelier, Helen Gibert, Violetta Gwiazda, Iwona Kochanowicz-Jozwicki, Jolanta Leone, Janina Lesiuk, Iwona Linas, Bożena Noga, Caroline Pleban, Julia Porczak, Katarzyna Stencel, Alina Wiącek, Izabela Wiśniewska, Barbara Wróblewska-Haze et Monsieur Jacek Tołdowski.

---

## KINOPOLSKA A BORDEAUX

---

Du 10 au 16 juin au cinéma *Utopia* à Bordeaux s'est déroulé le troisième festival KINOPOLSKA. Le film *Papusza* de Joanna Kos-Krauze et Krzysztof Krauze a fait l'ouverture du festival. Des films de Roman Polanski, d'Andrzej Wajda et de jeunes réalisateurs polonais ont également fait partie du programme du festival.

---

## FETE DE L'ENFANT ET JOUR DE LA LIBERTE A TOULOUSE

---

Le 14 juin 2014, l'Ecole Polonaise de Toulouse *Polinka* a organisé un pique-nique pour célébrer *la Fête de l'enfant et le Jour de la liberté*. A cette occasion, les parents et leurs enfants sont venus au parc de Ramonville habillés en blanc et rouge. Les enfants ont pu participer aux nombreuses activités, entre autres, ils ont dessiné le blason de la Pologne et créé un drapeau vivant.



---

## SEMINAIRE DE FORMATION DE L'ASSOCIATION DES POLONAISES DE FRANCE A TOULOUSE

---



Le samedi 21 juin 2014 les *Polonaises de France* se sont rencontrées au cours d'un nouveau séminaire de formation à Toulouse. A cette occasion, les participantes ont, tout d'abord, assisté à une conférence du Dr Bożena Billera sur le thème de l'apprentissage de la prononciation correcte du français, selon la méthode verbo-tonale. Ensuite elles ont fait connaissance avec l'association parisienne

*Paryski Babiniec*. Enfin, elles ont découvert les facilités qu'offrent les nouvelles technologies en matière d'organisation et de planification efficaces. L'invitée du séminaire était Danuta Kemlowska-Dupieu, lauréate du concours *Wybitny Polak we Francji 2014* (Eminent Polonais en France 2014) dans la catégorie Business de Bordeaux. Elle a parlé de sa carrière en France, comment elle a surmonté les difficultés à ses débuts et comment elle a poursuivi sa carrière. Le séminaire a été clôturé par la rencontre littéraire avec Magdalena Bębenek, auteur du livre *Polka potrafi (Une polonaise sait faire)*. L'exposition des travaux d'Agata Serafin, graphiste et photographe de la région Midi-Pyrénées, a accompagné ce séminaire en images.

## Agenda des évènements à venir

---

### II<sup>ème</sup> BIENNALE DU DESSIN A ARTAS

---

La deuxième Biennale Internationale du Dessin réalisée à l'initiative de Josef et Paulette Ciesla se tiendra à La Grange Chevrotiere à Artas (Isère) du 6 au 31 août. Dans le cadre de cette exposition, organisée avec le soutien du Consulat Général de Pologne à Lyon, seront présentées les linogravures de l'artiste polonais Jerzy Jędrysiak de Zakopane. L'exposition fait partie du projet culturel *Maillons tout* de la Communauté de Communes de la Région Sain-Jeannaise.

La Grange Chevrotiere d'Artas, route du Stade 38440. Horaires d'ouverture de 14h30 à 19h00.  
Renseignements : 04 74 58 79 79, [www.cc-region-st-jeannaise.org](http://www.cc-region-st-jeannaise.org).



---

## JÓZEF JAKUBCZYK A LA CHAISE-DIEU

---



Le vernissage de l'exposition *TAPISSERIE D'ART* de Józef JAKUBCZYK aura lieu le 19 août à la galerie *La Casadei* à la Chaise-Dieu (dep. Haute-Loire). L'exposition sera accompagnée d'une démonstration de l'art du tissage.

Galerie La Casadei, rue Marchedial, 43160 La Chaise-Dieu. Exposition ouverte du 18 au 31 août 2014, tous les jours de 10h00 à 12h30 et de 14h00 à 18h30.

Plus d'infos; [www.ateliere-jj.com](http://www.ateliere-jj.com), tél : +48 502 703 673

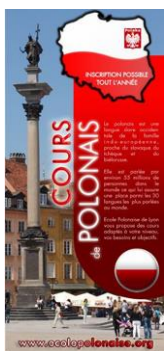
## Annonces

---

### COURS DE POLONAIS À LYON

---

- L'association Franco-Polonaise de Lyon vous informe que ses inscriptions aux cours de polonais débiteront en septembre. Contact : Henri Stecki tél. 06 75 05 55 08.



- L'Institut de Langue et Civilisation Polonaises auprès de l'Ecole Polonaise de Lyon organise les cours de polonais pour les adultes (niveaux débutant, intermédiaire et avancé). Les cours seront organisés d'octobre à juin, chaque samedi matin ou dans la semaine en soirée suivant le calendrier scolaire. Début de cours - le samedi 4 octobre 2014. Renseignements: [www.ecolepolonaise.org](http://www.ecolepolonaise.org), email : [kursy@szkolapolska-lyon.org](mailto:kursy@szkolapolska-lyon.org), tél : 06 71 86 94 48. Adresse: Centre Scolaire Saint Marc, 11, rue Soeur Bouvier, 69005 Lyon.
- L'Université Lyon II Lumière propose également des cours de polonais en formation continue 2014/2015, deux fois par semaine en soirée. Inscriptions : [formationcontinuelangues.infos@univ-lyon2.fr](mailto:formationcontinuelangues.infos@univ-lyon2.fr) tel. 04 78 69 74 70

---

### INSCRIPTIONS A L'ECOLE POLONAISE A LYON POUR L'ANNEE SCOLAIRE 2014/2015

---

L'Ecole Polonaise de Lyon ouvre ses portes pour les inscriptions scolaires 2014/2015. La réunion d'information et d'inscription aura lieu samedi 6 septembre 2014 dans les locaux de l'Ecole Polonaise. Au programme: présentation des activités de l'école, des responsables ainsi que des activités pédagogiques. L'école Polonaise de Lyon ainsi que la section polonaise de la CSI dépendent toute les deux du Ministère de l'Education Nationale en Pologne et font partie du Groupe Consultatif auprès du Consulat Général de Pologne à Lyon. Les cours sont proposés chaque samedi de 9h à 14 h au Centre scolaire Saint Marc 11, rue Soeur Bouvier 69005 Lyon. Des renseignements détaillés sont disponibles sur le site [www.szkolapolska-lyon.org](http://www.szkolapolska-lyon.org), email : [dyrektor@szkolapolska-lyon.org](mailto:dyrektor@szkolapolska-lyon.org), Elzbieta Blachas tél: 06 74 22 67 47.

---

### COURS DE FRANÇAIS A LYON

---

L'Institut de Langue et Civilisation Polonaises auprès de l'Ecole Polonaise de Lyon (ILCP) ouvre ses inscriptions aux cours de français d'intégration pour les adultes. Les cours sont destinés à toute personne désirant approfondir ses connaissances en français et faciliter son intégration en France (niveau débutant et faux débutant). Les cours qui débiteront le 4 octobre auront lieu au Centre Scolaire Saint Marc le samedi matin ou bien dans la semaine en soirée.

Renseignements: [www.ecolepolonaise.org](http://www.ecolepolonaise.org), , email : [kursy@szkolapolska-lyon.org](mailto:kursy@szkolapolska-lyon.org), tél. 06 71 86 94 48.

Adresse: Centre Scolaire Saint Marc, 11 rue Sour Bouvier, 69005 Lyon.

---

### DEBAT SUR LE BILINGUISME A CAHORS

---

L'école polonaise POLINKA à Toulouse débutera l'année scolaire 2014/2015 par une conférence sur le bilinguisme organisée à Cahors du 20 au 21 septembre. Plus de renseignements seront disponibles en août sur le site de l'école [www.polinka.fr](http://www.polinka.fr).

---

### DEBUT DE L'ANNEE SCOLAIRE 2014/2015 A L'ECOLE MATERNELLE POLONAISE A LYON

---

Une réunion d'information de l'Ecole Maternelle Polonaise sera organisée le samedi 6 septembre à 10H45 afin de présenter les activités de l'école. Le corps enseignant se met à la disposition des parents pour répondre aux questions et procéder aux inscriptions. Les enfants de l'école sont regroupés par deux tranches d'âge 3 et 4 ans et 5 et 6 ans. Possibilité d'inscription en cours d'année en fonction de la disponibilité des places. Programme: initiation à la langue polonaise au travers des lectures, jeux, films, animations théâtrales, activités musicales et plastiques. Les activités ont lieu tous les samedis matin de 9h à 12h de septembre à juin.

Informations et inscriptions : [www.przedszkole-lyon.com](http://www.przedszkole-lyon.com), email : [contact@przedszkole-lyon.com](mailto:contact@przedszkole-lyon.com), tél. Jan Koziol : 06 71 86 94 48 / Fax : 09 59 93 07 08), Adresse : Centre Scolaire Saint Marc, 11 rue Sœur Bouvier, 69005 Lyon.



#### Informacje o Polsce:

[www.polska.gov.pl](http://www.polska.gov.pl)

[www.msz.gov.pl](http://www.msz.gov.pl)

[www.paris.msz.gov.pl](http://www.paris.msz.gov.pl)

Strona internetowa KG RP Lyon: [www.lyon.msz.gov.pl](http://www.lyon.msz.gov.pl)